

\*D

- 131 ouch** spranc der knappe wolgetân  
von dem teppiche **an** daz bette sân.  
Diu **süeze kiusche unsamfte** erschrac,  
dô der knappe an ir arme lac.  
5 si muost iedoch erwachen.  
mit schame, alsunder lachen  
diu vrouwe zuht gelêret  
sprach: "wer hât mich entêret?  
junchêrre, **es** ist iu gar ze vil,  
10 ir mœhtet iu nemen ander **zil**."  
diu vrouwe **lûte** klagete.  
ern ruochte, waz si sagete,  
ir munt er an den sînen twanc.  
dâ nâch was dô niht ze lanc,  
15 **ê** er druhte an sich die herzogîn  
**unt** nam ir ouch ein vingerlîn.  
an ir hemde ein vürspan er **dâ sach**.  
ungevuoge erz dannen brach.  
diu vrouwe was mit wîbes wer.  
20 ir was sîn kraft ein ganzez her,  
doch wart **dâ ringens vil** getân.  
Der knappe klagete **den** hunger sân.  
diu vrouwe was ir **liebes liht**.  
si sprach: "ir sult mîn ezzen niht.  
25 wært ir ze vrumen wîse,  
ir næmet iu ander spîse.  
dort stêt brôt und wîn  
unt **ouch** zwei **pardrîsekîn**,  
alss ein juncvrouwe brâhte,  
30 dius wê nec iu gedâhte."

D Fr13

**3** *Initiale D* **22** *Majuskel D*

**10** möhtet] mohtet D **15** Er her:::n sich dr:::herzogin Fr13 **16** ouch] om. Fr13 **17** dâ] om. Fr13 **18** ungevuoge] vnfugelichen Fr13 **20** ganzez] ganzes D **23** was] wart Fr13 **24** mîn] mich Fr13 **27** dort] Seht dort Fr13

\*m

- ouch** spranc der knappe wol getân  
vonme teppich **an** daz bette sân.  
diu **kiusche süeze unsanfte** erschrac,  
dô der knappe an ir arme lac.  
5 si muoste iedoch erwachen  
mit scham, alsunder lachen.  
Diu vrouwe zuht gelêret  
sprach: "wer hât mich entêret?  
junchêr, **es** ist iu gar ze vil,  
10 ir mœhtet iu nemen **ein** ander **zil**."  
**wie vil** diu vrouwe klagete,  
er enruochete, waz si sagete,  
ir munt er an den sînen twanc.  
dâ nâch was dô niht zuo lanc,  
15 er **endruhte** an sich die herzogîn  
**und** nam ir ouch ein vingerlîn.  
an ir hemed e ein vürspange er **gesach**.  
ungevuoge er ez dannen brach.  
diu vrouwe was mit wîbes wer.  
20 ir was sîn kraft ein ganzez her,  
doch wart **dâ ringens vil** getân.  
der knappe klagete hunger sân.  
diu vrouwe was ir **libes lieht**.  
si sprach: "ir sullet mîn ezzen niht.  
25 wært ir ze vromen wîse,  
ir næmet iu andere spîse.  
dort stât brôt und wîn  
und zwei **pardrîsekîn**,  
als **si** ein juncvrouwe brâhte,  
30 diu es wênic iu gedâhte."

m n o

**7** *Initiale m n*

**4** ir] iren n **5** si] So o · muoste] muste n o **8** mich] [mir]: mich n **9** vil] [wil]: vil o **10** möhtet] mochttent m **11** vil] wil o **12** si] [ist]: sie o **14** dô] om. n o **15** endruhte] druchte n [ducht]: drucht o · herzogîn] herczogen o **17** vürspange] fûrspan n (o) **18** ez] des o · dannen] dennen n o **21** dâ ringens] do ringes m o do ringens n **22** hunger] [sunder]: hunder o **23** lieht] licht n (o) **26** iu] auch o

\*G

**dô** spranc der knappe wolgetân  
von dem tepech **ûf** daz bette sân.  
diu **süeze kiusche unsanfte** erschrac,  
dô der knappe an ir arme lac.  
5 si muose iedoch erwachen.  
*mit schamen, alsunder lachen*  
diu vrouwe zuht gelêret  
sprach: "wer hât mich entêret?  
junchêrre, **es** ist iu gar ze vil,  
10 ir möht iu nemen **ein** ander **spil**."  
diu vrouwe **lûte** klagte.  
er enruohte, waz si sagte,  
ir munt er an den sînen twanc.  
dar nâch was dô niht ze lanc,  
15 er druckt an sich die herzogîn  
**unde** nam ir ouch *ein* vingerlîn.  
an ir hemde ein vürspan er **dô sach**.  
ungevuoge erz danen brach.  
Diu vrouwe was mit wîbes wer.  
20 ir was sîn kraft ein ganzez her,  
doch wart **vil ringens dâ** getân.  
der knappe klagte hunger sân.  
diu vrouwe was ir **lîbes lieht**.  
si sprach: "ir sult mîn ezzen niht.  
25 wæret ir ze vrumen wîse,  
ir næmet iu ander spîse.  
dort stêt brôt und wîn  
unt zwei **rephuonlîn**,  
als ein juncvrouwe brâhte,  
30 dius wênic iu gedâhte."

G I O L M Q R Z Fr35

5 *Initiale* Q Fr35 11 *Initiale* I 19 *Initiale* G

1 *Vers 131.1 fehlt* Q · dô] Da M 2 ûf] an L 3 süeze kiusche] kunsche sussen R 4 der knappe an ir] ir der knappe an dem L 6 Mit scham begvnde sie lachen O · mit schamen] alschamende G Mit scham L (Q) (R) Z (Fr35) · alsunder] sunder G Z on sunder R 8 sprach] Vnde sprach O 9 es ist iu] iv ist sin O ez ist L 10 möht] moht G (O) (L) (M) (R) Z moch Q · ein] *om.* M Q R Z Fr35 · ander] andern M 12 enruohte] ern rucht I (Z) 13 an] an an L 14 was] en was I · dô] ez I noch O doch M Z · ze] *om.* L 15 er] Er en M · druckt] dructe I (L) M (Fr35) · sich] sy R 16 ir ouch] ouch L ir M auch ir Q · ein] ir G 17 ein vürspan er] er ein fvrspan O (M) (Q) (Fr35) ein fvrspan er L er ein frspan R · dô] *om.* I O L M Q R Fr35 da Z · sach] stach Q fand R 18 ungevuoqe] Mit vnfug R · erz] er daz L · danen] dar abe M · brach] schwand R 19 wîbes] wibe O L 20 sîn] sin eines L · ganzez] *om.* L 21 doch] Do O Durch M · wart] wer Q was R · ringens] ringes L M Q R · dâ] do Q R 22 hunger] hungern G 23 lieht] lecht L (M) (Q) (Z) 24 sprach] en sprach M (R) · ir] irn I (M) Fr35 · mîn] :: *nachträglich korrigiert zu:* mich O mich R · niht] meht L 25 wæret] Wer Z · ze vrumen] icht frûmes Q (R) (Fr35) 26 næmet] menet Q · ander] ein ander I 27 brôt] bro R 28 unt] vnd auch I (O) (L) (M) (Q) (Z) · rephuonlîn] parelin I legelin O M bardriesekin L (Z) pardisekin Q par túblin R 29 als] Als ez I (Q) Alz sie L 30 dius wênic iu] diu ev sin wenc I (O) Disz uch wenning M (R) Die es auch wenick Q · gedâhte] dedacht R

\*T (U)

**dô** spranc der knappe wol getân  
von dem teppich **ûf** daz bette sân.  
diu **süeze, unsenfte** erschrac,  
dô der knappe an ir arme lac.  
5 si muos iedoch erwachen.  
mit schame, al sunder lachen  
diu vrouwe zuht gelêret  
sprach: "wer hât mich entêret?  
junchêrre, **des** ist iu gar zuo vil,  
10 ir möhtet iu nemen **ein** ander **spil**."  
diu vrouwe **sêre** klagete.  
er enruohte, waz si sagete,  
ir munt er an den sînen twanc.  
dar nâch was dô niht zuo lanc,  
15 er dructe an sich die herzogîn.  
**er** nam ir ouch ein vingerlîn.  
an ir hemed ein vürspan er **sach**.  
ungevuoge er ez dannen brach.  
diu vrouwe was mit wîbes wer.  
20 ir was sîn kraft ein ganzez her,  
doch wart **vil ringens dâ** getân.  
der knappe klagete **den** hunger sân.  
diu vrouwe was ir **lîbes lieht**.  
si sprach: "irn solt mîn ezzen niht.  
25 wæret ir zuo vromen wîse,  
ir næmet iu ander spîse.  
dort stêt brôt und wîn  
und **ouch** zwei **pardrisekîn**,  
als ein juncvrouwe **ez** brâhte,  
30 dius wênic iu gedâhte."

U V W T

1 *Initiale* W · *Majuskel* T 3 *Majuskel* T 7 *Majuskel* T 12  
*Majuskel* T 17 *Majuskel* T 19 *Majuskel* T 22 *Majuskel* T 23  
*Majuskel* T

3 süeze unsenfte] svze kvsche vnsanfte V (W) (T) 5 iedoch] doch T 6 al] *om.* T 7 vrouwe] vreuwen U 8 entêret] enteren U suß enteret W 9 des] [\*]: daz V das W ez T · gar] *om.* V 10 möhtet] moht U (T) 11 sêre] laute W (T) 14 was dô] waz V wart T 15 er] Ern V 16 er] vnd T 17 ein vürspan er] [\*]: ein fvrspan er V er ein vurspan T 18 ungevuoqe] mit vnvuge T · ez] in V 20 ganzez] kranckes W 21 vil ringens dâ] vil ringens do V W da ringens vil T 22 klagete] [\*er]: der klagete V · den] *om.* T 23 was ir] die waz ir V was des W · lieht] licht W 24 irn] ir V W T · mîn] mein doch W 28 pardrisekîn] hardisgin W 29 ein juncvrouwe ez] es ein iunckfrawe W ein ivncvrowe T 30 wênic iu] êuch wenig W (T)